



Premio Ampersand de Ensayo 2021
Pautas de estilo para la presentación de proyectos

GENERALES

Formato: A4, Documento Word 97-2004 (.doc), sin encabezados ni números de página.

Cuerpo general: Times New Roman 12, interlineado 1,5.

Sangrías: no se sangrarán los párrafos posteriores a los títulos ni a las citas; sí todos los demás mediante un tabulado (). Ver abajo el caso de las citas destacadas.

Alineación: marginado a la izquierda, en bandera.

No insertar cortes de palabra ni saltos de página manuales.

El texto debe incluir una versión final del índice que distinga claramente las diferentes jerarquías de títulos y subtítulos.

Numeración de secciones

Preliminares (Agradecimientos, Prólogo, Introducción) sin numeración.

Capítulos con números arábigos (Capítulo 1 La práctica no lleva a la perfección).

CITACIÓN

La referencia bibliográfica se realiza en el cuerpo del texto con formato autor-año: (Frazer, 1922: 33). Si las referencias inmediatamente posteriores son de la misma obra, se pone solo número de página entre paréntesis, hasta que se cite una nueva.

Si se trata de una cita textual tomada de un libro de un autor distinto del citado, se usa la abreviatura "cit." (por ejemplo, Bourdieu cit. en Morand, 1975: 55).

Citas internas: Si la cita no supera las dos o tres líneas, puede insertarse en el párrafo entre comillas inglesas (" "). La supresión de una parte de la cita se indicará mediante puntos suspensivos encerrados en corchetes: [...]. Asimismo, para la inclusión de una segunda cita o expresión entre comillas dentro de la principal, se usarán comillas simples (' ').

Citas destacadas: Si la cita supera las tres líneas (aprox. 300 caracteres con espacios), se colocará en párrafo aparte sangrado, sin entrecomillar, con interlineado sencillo y tipografía tamaño 11. La supresión de una parte de la cita se indicará mediante puntos suspensivos encerrados en corchetes: [...]. Asimismo, para la inclusión de una segunda cita o expresión entre comillas dentro de la principal se usarán, en este caso, comillas inglesas (" ").

Citas en otros idiomas

Como regla general, las citas en otros idiomas se traducen. Si se quiere, además, incorporar la versión original, se coloca en nota al pie, aclarando la proveniencia de la traducción.

Expresiones asentadas en otros idiomas que sean ampliamente conocidas, en latín por ejemplo, se dejan en idioma original, en itálicas. Si se quiere agregar una traducción aproximada de su significado, si son frases cortas pueden ir entre paréntesis y comillas simples en el cuerpo del texto. [texto texto *expresión* ('traducción') texto]

NOTAS AL PIE

No se utilizarán las notas al pie para las referencias bibliográficas. Estas se colocarán en el cuerpo del texto, siguiendo el esquema de la cita americana: (Autor, año: página/s). Las notas serán solo para comentarios o notas del autor o la editorial. En algunos casos en que el original o el contexto lo requieran, se pueden agregar como excepción notas para citar documentos específicos (por ejemplo, que tengan datos insuficientes para incluir en la bibliografía, manuscritos, etc.).

Formato:

En Times New Roman 10, interlineado 1, con números arábigos.

En el texto principal, las llamadas con números voladitos van, en todos los casos, luego de los signos de puntuación.

La numeración se hace por capítulo.

Si la nota al pie tiene un Véase/Véanse, después solo se pone: apellido del autor (año: pág.), y la referencia completa va en la bibliografía final.

IMÁGENES

Las imágenes no se insertarán en el texto; se enviarán aparte, por mail u otros medios electrónicos. Deberán tener una resolución mínima de 300 dpi, en formato TIFF (las medidas deben ser de 12 x 8 cm, para imágenes a media página, y de 17,4 x 13.5, para imágenes a página completa). El autor se hace responsable y dejará constancia del status legal de las imágenes (*copyright*, permiso de reproducción, etc.).

A lo largo del texto se aclarará la ubicación sugerida de las imágenes con las marcas entre paréntesis y en magenta:

(fig. 1).

Los epígrafes o pies de fotos correspondientes irán numerados en archivo de Word aparte, todos los capítulos juntos, en cuerpo 11.

BIBLIOGRAFÍA

Si es pertinente, se organizará en apartados diferenciados (por ejemplo, fuentes, bibliografía crítica).



Libros:

Apellido del autor, nombre in extenso (año de edición) *Título de la obra*, lugar de edición, editorial, tomo y volumen.

Con sangría francesa. Si se trata de una coedición, se colocan los nombres de las editoriales unidos por guiones.

Lo mismo si se trata de una edición simultánea en dos ciudades.

Ejemplos:

Martínez de Sousa, José (2000) *Manual de estilo de la lengua española*, Gijón, Trea.

García Negroni, María Marta (coord.) (2004) *El arte de escribir bien en español: manual de corrección de estilo*, Buenos Aires, Santiago Arcos.

— (2011) *Los discursos del saber. Prácticas discursivas y enunciación académica*, Buenos Aires, Editoras del Calderón.

Jack, Belinda (2012) *The Woman Reader*, New Haven-Londres, Yale University Press,

Fraisse, Geneviève (1991) *Musa de la razón. La democracia excluyente y la diferencia de los sexos*, Madrid, Cátedra-Universitat de Valencia.

Capítulos de libros, artículos en obras colectivas o actas de congresos, etc.:

Apellido y nombre del autor (año de edición) “Título del capítulo”, en Nombre del editor o AA.VV., *Título de la obra colectiva*, lugar de edición, editorial, tomo y/o volumen, número de páginas entre las que se encuentra el capítulo. Con sangría francesa.

Ejemplos:

Nudelman, Ricardo (2002) “La capacitación es una inversión reproductiva”, en De Sagastizábal, Leandro *et al.*, *El mundo de la edición de libros*, Buenos Aires, Paidós, pp. 223-232.

Batticuore, Graciela (2003) “Fervores patrios: Juana Manuela Gorriti”, en Schwartzman, Julio (dir.), *La lucha de los lenguajes*, tomo 2 de Jitrik, Noé (dir.), *Historia crítica de la literatura argentina*, Buenos Aires, Emecé, pp. 589-612.

Vázquez, Eugenia (2015) “Lectores de novelas, lectores de traducciones. La circulación del libro extranjero en el Río de la Plata entre 1820 y 1830”, en AA.VV., *Actas del IX Congreso Internacional Orbis Tertius de Teoría y Crítica Literaria*, La Plata, Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de la Plata, en <http://citclot.fahce.unlp.edu.ar/ix-congreso/actas-2015/a127.pdf> [consulta: 15/6/2017].

Revistas:

Apellido, nombre del autor (año) “Título del artículo”, *Nombre de la revista* (sin “en:”) número de la publicación, número de páginas entre las que se encuentra el artículo. Con sangría francesa.

Ejemplo:



Chartier, Roger (2001) "Lenguas y lecturas en el mundo de la comunicación digital", *Litterae* 1, pp. 53-59.

En los casos en que, además de número de publicación, es preciso consignar también el número de volumen o tomo, se realiza de la siguiente manera: Apellido, nombre del autor (año) "Título del artículo", *Nombre de la revista* (sin "en:") número de tomo/volumen (número de publicación), número de páginas.

Ejemplo:

Barrenechea, Ana María (1990) "La epístola y su naturaleza genérica", *Dispositio* 15 (39), pp. 51-65.

En los casos en que es necesario consignar el lugar o la fecha exacta de la publicación, se realiza de la siguiente manera: Apellido, nombre del autor (año) "Título del artículo", *Nombre de la revista* (sin "en:") número de tomo/volumen (número de publicación), lugar y/o fecha, número de páginas.

Ejemplo:

Pardo Bazán, Emilia (1966) "Crónicas de España", *La Nación*, Buenos Aires, viernes 19 de mayo, p. 6.

Publicaciones en línea:

Se agrega el URL entre antilambdas y luego se coloca la fecha de consulta entre corchetes.

Ejemplo:

Larraz Elorriaga, Fernando (2009) "Política y cultura. 'Biblioteca Contemporánea' y 'Colección Austral', dos modelos de difusión cultural", *Orbis Tertius* 15, Centro de Teoría y Crítica Literaria, Universidad Nacional de La Plata, en <http://www.orbistertius.unlp.edu.ar/article/view/OTv14n15d01/5007/> [consulta: 13/3/2015].

Carvajal Celi, Victor (2015), "El original: La patota (Daniel Tinayre)", *Cine Maldito*, 9 de octubre, en <https://www.cinemaldito.com/el-original-la-patota-daniel-tinayre> [consulta: 15/12/2020].

Versiones al español:

En los casos correspondientes, se colocan los datos a continuación, entre corchetes:

Petrucci, Armando (1986) *La scrittura. Ideologia e rappresentazione*, Turín, Einaudi [trad. española: *La escritura. Ideología y representación*, Buenos Aires, Ampersand, 2013].

Si se cuenta con el dato del traductor, se puede agregar así: [trad. española de Juan José Torres Esbarranch, *Historia de la Guerra del Peloponeso. Libros I-II*, Madrid, Gredos, 1990].

Otros datos a tener en cuenta

Si se desea conservar el dato de la edición original, se coloca entre corchetes:

Duayen, César (1985 [1905]) *Stella*, Buenos Aires, Hyspamérica.

Si hay más de una obra del mismo autor, se reemplaza el nombre por guion largo (—). Pero si se repite el autor y se agrega otro, no va raya.

Si hay más de una obra del mismo autor con el mismo año de publicación, se coloca letra en minúscula: (2003a)



Si hay dos autores, se coloca “y”:

Amigo, Roberto y Giunta, Patricia Laura (1999) *Prilidiano Pueyrredón*, Buenos Aires, Banco Vélox.

Si hay más de dos autores (y no se desea poner “AA.VV.”), se separan con punto y coma (;) y antes del último se coloca “y”:

Malosetti Costa, Laura; Pacheco, Marcelo; Longoni, Ana y Davis, Fernando (2013) *Doscientos años de pintura argentina*, Buenos Aires, RIEM-Banco Hipotecario.

En la entrada de la obra, se coloca dir., coord., o lo que corresponda, entre paréntesis, antes del año.

Burucúa, José Emilio (dir.) (1999) *Nueva historia argentina. Arte, sociedad y política I*, Buenos Aires, Sudamericana.

Si se trata de obras aún inéditas, se aclara “en prensa” o “mimeo”:

Munilla Lacasa, Lía (en prensa) “Intrigas de un consumo cultural: los impresos de Rudolph Ackermann en Buenos Aires. El caso del ‘No me olvides’”, en Gené, Marcela (comp.), *A vuelta de página. Imágenes y textos en publicaciones argentinas, siglos XIX y XX*, Buenos Aires, Edhasa.

Suárez, Nicolás (mimeo) “*Amalia* en el cine: 1936, la conquista de la ciudad”.

Si se trata de tesis inéditas, se aclara “tesis doctoral”:

Vicens, María (2016) *La escritora hispanoamericana en la cultura argentina de entresiglos*, tesis doctoral, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

PAUTAS EDITORIALES

Recomendaciones generales

Relato en pasado, evitamos en lo posible el presente histórico.

Evitamos el subjuntivo como pluscuamperfecto (“Pérez, quien ~~regresara~~ [había regresado] de España el año anterior...”).

Cuidado con la correlación de los tiempos verbales, el uso del gerundio, el abuso de la voz pasiva, la oscilación a lo largo del libro entre la primera persona del singular y del plural (En este capítulo analizamos/analizo).

Evitamos en lo posible la inserción de autocitas en el cuerpo del texto (es decir, la inserción de una cita textual de un trabajo previo: en lo posible, reformular y si se desea, se puede agregar en nota al pie la referencia al trabajo previo para el lector que quiera ampliarlo).

Evitar el abuso de los adverbios terminados en -mente.

Cuidar la claridad en el uso del sujeto tácito y el abuso de los pronombres.

Nuestros libros se dirigen al público hispanoparlante y no solo al público local. Por lo tanto, debe evitarse el uso localismos, y se deben buscar las soluciones más satisfactorias en términos de familiaridad con los diversos vocablos por parte de los distintos grupos de hablantes.



Se debe evitar el uso del guion único del inglés, que puede reemplazarse por dos puntos, coma o por punto y coma, según el caso.

Mayúsculas y minúsculas

Las mayúsculas llevan tilde.

Disciplinas con minúscula, asignaturas con inicial mayúscula.

Cargos, títulos y dignidades con minúscula (rey, papa, licenciada, doctora), salvo cuando están abreviados (Lic., Sr., Dr.).

Etnias y religiones con minúscula (diaguitas, islam).

Períodos y acontecimientos históricos: Alta Edad Media, Primera/Segunda Guerra Mundial, Revolución Industrial. En caso de que el nombre incluya un gentilicio, este deberá ir en minúscula: Revolución francesa

Títulos de libros en español con mayúscula inicial, después solo en nombres propios.

- En inglés: mayúscula en todas las palabras
- En francés: si empieza con artículo definido va con mayúscula la siguiente palabra (*La Vie mode d'emploi*). Si arranca con indefinido, sigue minúscula (*Une tenebreuse affaire*).

Nombres de periódicos: con mayúscula en sustantivos y adjetivos.

Colecciones y series: en redonda y sustantivos y adjetivos en mayúscula.

Siglas con mayúsculas, no versalitas. Cuando son nombres propios y tienen más de cuatro letras, solo se escribe en mayúscula la inicial: Conicet, Unesco, Unicef.

Para instituciones, con mayúsculas todos los nombres y sustantivos que forman parte del nombre oficial.

Muestras en museos (exposiciones) en redonda, entre comillas, con mayúscula inicial y en nombres propios (si los hubiese).

Conferencias y simposios siguen las mismas pautas que las exposiciones.

Números

Década del veinte, los años veinte, década de 1920. Evitar el uso del apóstrofo para abreviar cifras. Para cifras conocidas, se acepta abreviación sin apóstrofo: Generación del 37, Revolución del 48.

El símbolo % con espacio anterior (50 %).

Fechas: 31 de agosto de 1882.

Numeración para cantidades de miles con punto: 3.000; 20.000; 400.000.

Decimales con coma: 12,7.

Grafías dudosas

adverbio *solo* y pronombres demostrativos sin tilde.



guion sin tilde.

currículo

consciente, inconsciente / conciencia, inconciencia

prescripto, inscripto, suscripto, oscuro, esencia

septiembre, séptimo

asimismo

período

cotidianidad

quizá (sin *s* cuando la palabra que sigue comienza con consonante)

elite

etc. (pero sin abreviar cuando termina párrafo, a menos que esté entre paréntesis)

en tanto = mientras // *en cuanto* = como

motriz/motora con sustantivos femeninos; *motor* con sustantivos masculinos.

reemplazar

pseudo

Prefijos: se escriben unidos a la palabra que modifican (exprofesor, precandidata), salvo que la palabra comience con mayúscula o sea una sigla o número (sub-20, pro-ALCA). El prefijo irá separado y sin guion solo si afecta a varias palabras que se comportan como una unidad (pro derechos humanos, vice primer ministro) o si afecta a nombres propios formados por más de una palabra (anti Naciones Unidas, pro Barack Obama).

Nombres

Incluir nombre de pila la primera vez que se menciona a alguien, salvo en los casos de personalidades famosas, como Diderot, por ejemplo.

Antropónimos en su grafía original, salvo aquellos ya muy utilizados en español, papas, reyes, y algunas personalidades como artistas o escritores, por ejemplo: Víctor Hugo.

Topónimos se traducen, salvo los casos de ciudades o pueblos que no están castellanizados.

Los nombres de instituciones se traducen (por ej., Biblioteca Nacional de Francia), salvo excepciones consensuadas con la editorial.

Abreviaturas

n.º; para plural: nros.

p. / pp. / y ss.

a. C. / d. C

fig./figs.

fol./fols.

Las latinas, en latín:

ca.

et al.

op. cit.

cf. cfr. (aunque preferimos usar “véase/véanse”)

id.

ibid.

s. l.

sic (lo ponemos entre corchetes y en itálicas)

ORTOTIPOGRAFÍA

Comillas

Usamos comillas inglesas (“ ”, y no: " ", « »)

Comillas dobles en citas textuales y partes de obras (capítulos, cuentos, poemas). Si la cita textual figura en idioma extranjero, va en cursiva además de entrecomillada.

Comillas simples (usamos “ ” y no ` , ' ') para toda traducción en general (cuando es de un término, va entre paréntesis). Para explicaciones que no se encuadran exactamente en la traducción literal, entre paréntesis, sin comillas

Cursiva

Los títulos de obras editadas van en cursiva. Cuando queremos traducir los títulos en los casos en los que no hay ediciones en español: entre paréntesis, en redonda y entre comillas simples [*“Ecrire la vie* (‘Escribir la vida’), tal es el título de una recopilación de textos autobiográficos...”].

Metalinguaje, extranjerismos y conceptos o términos cristalizados, en cursiva sin comillas.

Los subrayados y negritas se convierten en cursivas.

Las voces de origen extranjero admitidas en el *Diccionario de la Real Academia Española* han de escribirse sin cursiva, salvo que el *Diccionario* mismo las indique en cursiva.

Sir, madame, etc. van en minúscula y en cursiva; salvo que se hayan cristalizado como nombre, ahí sí van en mayúscula y redonda (ej: Madame Tussauds).

Otros

El punto va siempre por fuera de los demás signos de puntuación: “texto ejemplo”. o (texto ejemplo).



Barra para disyunciones; si no, guion.

Dos puntos (:) con espacio posterior siempre (incluso en las citas autor-año).

Siglos, numeración de tomos, capítulos, en general de todos los términos que comienzan en minúscula, en versalitas (siglo xx, no *siglo XX); en cambio, usamos inicial mayúscula cuando se trata de nombres (Juan XXIII; Siglo XXI, la editorial).

Rayas medias (–) como parentéticas, no largas (—) ni cortas (-).